

鑒通治資



中華書局

【传世经典 文白对照】

資治通鑑

十

梁纪 陈纪

〔宋〕司马光 编撰
沈志华 张宏儒 主编



中華書局

目录

卷第一百五十七	梁纪十三	
起乙卯(535)尽丁巳(537)凡三年	.....	6490
卷第一百五十八	梁纪十四	
起戊午(538)尽甲子(544)凡七年	.....	6532
卷第一百五十九	梁纪十五	
起乙丑(545)尽丙寅(546)凡二年	.....	6582
卷第一百六十	梁纪十六	丁卯(547)一年
.....	.....	6612
卷第一百六十一	梁纪十七	戊辰(548)一年
.....	.....	6642
卷第一百六十二	梁纪十八	己巳(549)一年
.....	.....	6686
卷第一百六十三	梁纪十九	庚午(550)一年
.....	.....	6734
卷第一百六十四	梁纪二十	
起辛未(551)尽壬申(552)凡二年	.....	6766
卷第一百六十五	梁纪二十一	
起癸酉(553)尽甲戌(554)凡二年	.....	6814
卷第一百六十六	梁纪二十二	
起乙亥(555)尽丙子(556)凡二年	.....	6854
卷第一百六十七	陈纪一	起丁丑(557)尽己卯(559)凡三年
.....	.....	6898
卷第一百六十八	陈纪二	起庚辰(560)尽壬午(562)凡三年
.....	.....	6946
卷第一百六十九	陈纪三	起癸未(563)尽丙戌(566)凡四年
.....	.....	6994
卷第一百七十	陈纪四	起丁亥(567)尽辛卯(571)凡五年
.....	.....	7038
卷第一百七十一	陈纪五	起壬辰(572)尽甲午(574)凡三年
.....	.....	7086
卷第一百七十二	陈纪六	起乙未(575)尽丙申(576)凡二年
.....	.....	7132
卷第一百七十三	陈纪七	起丁酉(577)尽己亥(579)凡三年
.....	.....	7166
卷第一百七十四	陈纪八	庚子(580)一年
.....	.....	7206
卷第一百七十五	陈纪九	起辛丑(581)尽癸卯(583)凡三年
.....	.....	7238
卷第一百七十六	陈纪十	起甲辰(584)尽戊申(588)凡五年
.....	.....	7286

卷第一百五十七 梁纪十三

起乙卯(535)尽丁巳(537)凡三年

高祖武皇帝十三

大同元年(乙卯,535)

1 春,正月戊申朔,大赦,改元。

2 是日,魏文帝即位于城西,大赦,改元大统,追尊父京兆王为文景皇帝,妣杨氏为皇后。

3 魏渭州刺史可朱浑道元先附侯莫陈悦,悦死,丞相泰攻之,不能克,与盟而罢。道元世居怀朔,与东魏丞相欢善,又母兄皆在邺,由是常与欢通。泰欲击之,道元帅所部三千户西北渡乌兰津抵灵州,灵州刺史曹泥资送至云州。欢闻之,遣资粮迎候,拜车骑大将军。

道元至晋阳,欢始闻孝武帝之丧,启请举哀制服。东魏主使群臣议之,太学博士潘崇和以为:“君遇臣不以礼则无反服,是以汤之民不哭桀,周武之民不服纣。”国子博士卫既隆、李同轨议以为:“高后于永熙离绝未彰,宜为之服。”东魏从之。

4 魏骁骑大将军、仪同三司李虎等招谕费也头之众,与之共攻灵州,凡四旬,曹泥请降。

5 己酉,魏进丞相略阳公泰为都督中外诸军、录尚书事、大行台,封安定王;泰固辞王爵及录尚书,乃封安定公。以尚书令斛斯椿为太保,广平王赞为司徒。

高祖武皇帝十三

大同元年(乙卯,公元535年)

1 春季,正月戊申朔(初一),梁武帝下令大赦天下,改年号为大同。

2 这一天,西魏文帝在长安城西郊祭拜天地后登上了皇位,随即下令大赦天下,改年号为“大统”,追认他的父亲京兆王为文景皇帝,已经过世的母亲杨氏为皇后。

3 原北魏渭州刺史可朱浑道元起先依附于侯莫陈悦,侯莫陈悦死后,西魏的丞相宇文泰对他发起了进攻,没能取得胜利,便与他订立盟约,自己放弃了占领渭州的念头。可朱浑道元一家世代居住在怀朔,本人与东魏的丞相高欢关系密切,又因为母亲、哥哥都在邺城,所以常常与高欢联系。宇文泰想要攻打他,可朱浑道元就率领手下的三千户人家从西北的乌兰津渡河到达灵州,灵州的刺史曹泥出资将他送到了云州。高欢听到了这一消息,派人准备好粮食、财物前去迎接,还授予他车骑大将军的职位。

可朱浑道元来到晋阳之后,高欢才知道孝武帝已经去世,他就上书孝静帝请求为孝武帝举哀服丧。东魏国主叫各位大臣商议此事,太学博士潘崇和认为:“君主如果对臣子不以礼相待,那么在他死后,臣子就不用再为他服丧,所以商汤的百姓不哭吊夏朝的桀王,周武王的百姓也不为商朝的纣王服丧。”国子博士卫既隆、李同轨经过商议,认为:“高皇后与孝武帝继续联系的事没有公布过,应该为孝武帝服丧。”孝静帝采纳了他们的意见。

4 西魏骁骑大将军、仪同三司李虎等人招抚费也头的兵马,与他们一道攻打灵州,共持续了四十天,曹泥坚守不住,请求投降。

5 己酉(初二),西魏提升丞相略阳公宇文泰为都督中外诸军、录尚书事、大行台,还封他为安定王。宇文泰坚决推辞掉王爵与录尚书的职务,西魏文帝就封他为安定公,还任命斛斯椿为太保、广平王元赞为司徒。

6 乙卯，魏主立妃乙弗氏为皇后，子钦为皇太子。后仁恕节俭，不妒忌，帝甚重之。

7 稽胡刘蠡升，自孝昌以来，自称天子，改元神嘉，居云阳谷；魏之边境常被其患，谓之“胡荒”。壬戌，东魏丞相欢袭击，大破之。

8 勃海世子澄通于欢妾郑氏，欢归，一婢告之，二婢为证；欢杖澄一百而幽之，娄妃亦隔绝不得见。欢纳魏敬宗之后尔朱氏，有宠，生子浹，欢欲立之。澄求救于司马子如。子如入见欢，伪为不知者，请见娄妃；欢告其故。子如曰：“消难亦通子如妾，此事正可掩覆。妃是王结发妇，常以父母家财奉王；王在怀朔被杖，背无完皮，妃昼夜供侍；后避葛贼，同走并州，贫困，妃然马矢自作靴；恩义何可忘也！夫妇相宜，女配至尊，男承大业。且娄领军之勋，何宜摇动！一女子如草芥，况婢言不必信邪！”欢因使子如更鞠之。子如见澄，尤之曰：“男儿何意畏威自诬！”因教二婢反其辞，胁告者自缢，乃启欢曰：“果虚言也。”欢大悦，召娄妃及澄。妃遥见欢，一步一叩头，澄且拜且进，父子、夫妇相泣，复如初。欢置酒曰：“全我父子者，司马子如也！”赐之黄金百三十斤。

9 甲子，魏以广陵王欣为太傅，仪同三司万俟寿洛干为司空。

6 乙卯(初八),西魏文帝把他的妃子乙弗氏立为皇后,儿子元钦立为皇太子。皇后仁爱宽厚,勤俭节约,从不妒忌,文帝非常敬重她。

7 稽胡人刘鑫升,从孝昌年间以来,就自封为皇帝,将年号改为“神嘉”,居住在云阳谷;魏国的边境地区经常受到他的侵扰,称他们为“胡荒”。壬戌(十五日),东魏丞相高欢对刘鑫升发起袭击,将他们打得一败涂地。

8 勃海王高欢的世子高澄与他的小妾郑氏私通。高欢袭击稽胡人之后回来,一位婢女把这一情况告诉了他,还有两位婢女在一旁作证。高欢打了高澄一百大棍,并把他关押起来。娄妃也被隔离开来,不允许她见高欢。高欢以前把魏敬宗的皇后尔朱氏收纳为妾,非常宠爱她,他们生了一个儿子叫高湊,高欢想要立他做自己的继承人。高澄就向司马子如求救。司马子如来到王府拜见高欢,假装不知道内情,请求见一见娄妃,高欢就把详细情况告诉了司马子如。司马子如说道:“消难也和我的小妾私通了,这件事刚好可以掩盖住。娄妃是王爷的结发妻子,当初经常把父母家里的财物拿出来给您。您在怀朔的时候被人用木杖责打,背上没有一块完好的皮肉,娄妃在旁边不分白天黑夜地侍候您;后来为了躲避葛荣这个奸贼,你们一同出走到并州,生活贫困,王妃点燃马粪做饭,亲自制作靴子;这样的恩义怎么可以忘掉呀?你们夫妇二人相互适合,所生的女儿嫁给了最尊贵的皇帝,儿子高澄则继承了您的大业,况且王妃的弟弟娄领军功勋突出,怎么可以轻易动摇得了呢?一个女人就像小草一样,没有必要多么看重,何况婢女的话也没有必要去相信!”高欢听后,就叫司马子如重新查问这件事情。司马子如见到高澄,便责怪他道:“你身为男子汉,怎么可以因为畏惧威严就自己诬蔑自己!”与此同时,他又教那两位婢女推翻自己的证词,胁迫告状的婢女上吊自杀,然后向高欢报告说:“那些话果然是无中生有。”高欢听了非常高兴,派人去叫娄妃和高澄。娄妃远远看见高欢,便走一步叩一个头,高澄也是一边跪拜一边向前,父亲与儿子,丈夫与妻子相互都流下了眼泪,从此又和好如初。高欢安排了酒宴,说道:“成全我们父子两人关系的,是司马子如呀!”于是便赠给司马子如一百三十斤黄金。

9 甲子(十七日),西魏任命广陵王元欣为太傅,任命仪同三司万俟寿洛干为司空。

10 己巳，东魏以丞相欢为相国，假黄钺，殊礼；固辞。

11 东魏大行台尚书司马子如帅大都督窦泰、太州刺史韩轨等攻潼关，魏丞相泰军于霸上。子如与轨回军，从蒲津宵济，攻华州。时修城未毕，梯倚城外，比晓，东魏人乘梯而入。刺史王黑卧尚未起，闻阁外恟恟有声，袒身露髻徒跣，持白挺大呼而出，东魏人见之惊却。黑逐至东门，左右稍集，合战，破之，子如等遂引去。

12 二月辛巳，上祀明堂。

13 壬午，东魏以咸阳王坦为太傅，西河王棕为太尉。

14 东魏使尚书右仆射高隆之发十万夫撤洛阳宫殿，运其材入邺。

15 丁亥，上耕藉田。

16 东魏仪同三司娄昭等攻兖州，樊子鹄使前胶州刺史严思达守东平，昭攻拔之。遂引兵围瑕丘，久不下，昭以水灌城；己丑，大野拔见子鹄计事，因斩其首以降。始，子鹄以众少，悉驱老弱为兵，子鹄死，各散走。诸将劝娄昭尽捕诛之，昭曰：“此州不幸，横被残贼，跂望官军以救涂炭，今复诛之，民将谁诉！”皆舍之。

17 戊戌，司州刺史陈庆之伐东魏，与豫州刺史尧雄战，不利而还。

18 三月辛酉，东魏以高盛为太尉，高敖曹为司徒，济阴王晖业为司空。

19 东魏丞相欢伪与刘蠡升约和，许以女妻其太子。蠡升不设备，欢举兵袭之，辛酉，蠡升北部王斩蠡升首以降。馀众

10 己巳(二十二日),东魏任命丞相高欢为相国,借给他皇帝专用的仪仗,赐以特殊礼遇,高欢坚决推辞不受。

11 东魏的大行台尚书司马子如率领大都督窦泰、太州刺史韩轨等人攻打潼关,西魏的丞相宇文泰在不远的霸上驻扎了军队。司马子如与韩轨带着人马回过头来,从蒲津连夜渡河,攻打华州。此时,华州城还没有修筑完毕,云梯倚在城墙的外边,拂晓,东魏的将士攀着云梯突袭进城。刺史王黑躺在床上还没起来,听到门外响起“恟恟”的喧扰声,顾不上穿衣服包发髻,赤着双脚,手持白杖,就大叫着冲了出去,东魏的将士见了连忙惊慌地退却。王黑一直追逐到东门,部下渐渐集结起来,双方交战,打垮了敌人的进攻,于是司马子如等人便带领部队撤退了。

12 二月辛巳(初四),梁武帝在明堂举行祭祀典礼。

13 壬午(初五),东魏任命咸阳王元坦为太傅,西河王元怱为太尉。

14 东魏指派尚书右仆射高隆之征调十万民工拆除洛阳的宫殿,将拆下的材料运到邺城。

15 丁亥(初十),梁武帝举行亲耕藉田的仪式,以示劝农。

16 东魏的仪同三司娄昭等人攻打兖州,樊子鹄派遣以前的胶州刺史严思达守卫东平,娄昭攻克了该城。然后,他又指挥部队包围了瑕丘,由于很长时间攻不下来,便用水灌城;己丑(十二日),大野拔乘樊子鹄议事之机,便砍掉他的脑袋向娄昭投降。最初,樊子鹄因为部队人数少,把年老体弱的人都赶来当兵,樊子鹄一死,他们各自都散开逃走了。众位将领都劝娄昭把他们全都抓来杀掉,娄昭回答说:“该州很不幸,横遭残害,人们都踮起脚尖,盼望官家的军队把他们从水火之中解救出来,今天再杀掉他们,百姓将向谁申诉?”大家听了这番话,都放弃了追杀的打算。

17 戊戌(二十一日),梁朝司州刺史陈庆之讨伐东魏,与东魏豫州刺史尧雄交战,失利后返回。

18 三月辛酉(十五日),东魏任用高盛为太尉,高敖曹为司徒,济阴王元晖业为司空。

19 东魏的丞相高欢假装与刘蠡升订立和约,答应让自己的女儿做他的太子的妻子。刘蠡升没设防,高欢举兵袭击了他,辛酉,刘蠡升手下的北部王将刘蠡升斩首向高欢投降。刘蠡升残余的将士

复立其子南海王，欢进击，擒之，俘其皇后、诸王、公卿以下四百余人，华、夷五万馀户。

壬申，欢入朝于邺，以孝武帝后妻彭城王韶。

20 魏丞相泰以军旅未息，吏民劳弊，命所司斟酌古今可以便时适治者，为二十四条新制，奏行之。

泰用武功苏绰为行台郎中，居岁馀，泰未之知也，而台中皆称其能，有疑事皆就决之。泰与仆射周惠达论事，惠达不能对，请出议之。出，以告绰，绰为之区处，惠达入白之，泰称善，曰：“谁与卿为此议者？”惠达以绰对，且称绰有王佐之才，泰乃擢绰为著作郎。泰与公卿如昆明池观渔，行至汉故仓池，顾问左右，莫有知者。泰召绰问之，具以状对。泰悦，因问天地造化之始，历代兴亡之迹，绰应对如流。泰与绰并马徐行，至池，竟不设网罟而还。遂留绰至夜，问以政事，卧而听之；绰指陈为治之要，泰起，整衣危坐，不觉膝之前席，语遂达曙不厌。诘朝，谓周惠达曰：“苏绰真奇士，吾方任之以政。”即拜大行台左丞，参典机密，自是宠遇日隆。绰始制文案程式朱出、墨入及计帐、户籍之法，后人多遵用之。

又拥立他的儿子南海王为皇帝，高欢再加攻击，捉住了南海王，俘虏皇后、各位藩王、公卿以及以下的官员共四百余人，另外还有华、夷各族的百姓五万余户。

壬申(二十六日)，高欢来到邺城的皇宫朝拜孝静帝，将自己的女儿即孝武帝的皇后许配给彭城王元韶做妻子。

20 西魏的丞相宇文泰考虑到战事得不到平息，官吏百姓已经疲劳，就命令有关部门斟酌参照古往今来既利于目前情况，又适合于治理天下的制度，制订出二十四项新的法令，上书得到魏文帝的批准后开始实行。

宇文泰任用武功人苏绰为行台郎中，一年多之后，宇文泰自己对苏绰还不大了解，但是行台官署中的人都称赞苏绰能力强，遇上有疑难的事情都去请他帮助决策。宇文泰与仆射周惠达讨论一件事，周惠达不能回答宇文泰的问题，就请求允许他出去跟别人一起商议此事。周惠达出门后，把情况告诉了苏绰，苏绰为周惠达作了分析解答，周惠达进去后按照苏绰的意见作出回答。宇文泰认为周惠达回答的非常好，问道：“谁帮你作出了这番议论？”周惠达说出了苏绰的名字，并且称赞苏绰具有辅佐君王、成就大业的才能，宇文泰便提拔苏绰为著作郎。宇文泰与公卿一起去昆明池观赏游鱼，走到汉代传下来的仓池时，回过头来询问身旁的人，他们中没有一个知道仓池的情况。宇文泰就把苏绰叫来，向他提问，苏绰把一件件事都讲得绘声绘色。宇文泰很高兴，就一直问到天地开始创造化育时有什么景象，历代兴盛与灭亡的经过如何，苏绰始终对答如流。宇文泰与苏绰一道骑着马慢慢地并行，到了昆明池，竟然没有撒网就返回了。在丞相府，宇文泰将苏绰一直留到晚上，就一些军政大事征求苏绰的意见，苏绰讲述，宇文泰躺着倾听。当苏绰指出治理国家有哪些关键之处的时候，宇文泰从睡榻上起来，整理好衣服端正地坐着，不知不觉他的膝头已经挨到了席子的前端，苏绰的话从晚上又持续到第二天清晨，宇文泰还听得不满足。上朝的时候，宇文泰对周惠达说：“苏绰真是个奇特的人，我这就让他管理重要的政务。”他随即任命苏绰为大行台左丞，让他参与掌管处理机密大事，从此苏绰越来越受到宇文泰的宠信。苏绰开始制定处理文书的程序如用红笔批出，用黑笔签收，还有关于计账、户籍的一些办法，这些程序、办法，后来的人大多遵照沿用了。

21 东魏以封延之为青州刺史，代侯渊。渊既失州任而惧，行及广川，遂反，夜，袭青州南郭，劫掠郡县。夏，四月，丞相欢使济州刺史蔡儁讨之。渊部下多叛，渊欲南奔，于道为卖浆者所斩，送首于邺。

22 元庆和攻东魏城父，丞相欢遣高敖曹帅三万人趣项，窦泰帅三万人趣城父，侯景帅三万人趣彭城，以任祥为东南道行台仆射，节度诸军。

23 五月，魏加丞相泰柱国。

24 元庆和引兵逼东魏南兖州，东魏洛州刺史韩贤拒之。六月，庆和攻南顿，豫州刺史尧雄破之。

25 秋，七月甲戌，魏以开府仪同三司念贤为太尉，万俟寿洛干为司徒，开府仪同三司越勒肱为司空。

26 益州刺史鄱阳王范、南梁州刺史樊文炽合兵围晋寿，魏东益州刺史傅敬和来降。范，恢之子；敬和，竖眼之子也。

27 魏下诏数高欢二十罪，且曰：“朕将亲总六军，与丞相扫除凶丑。”欢亦移檄于魏，谓宇文黑獺、斛斯椿为逆徒，且言“今分命诸将，领兵百万，刻期西讨。”

28 东魏遣行台元晏击元庆和。

29 或告东魏司空济阴王晖业与七兵尚书薛琬贰于魏，八月辛卯，执送晋阳，皆免官。

30 甲午，东魏发民七万六千人作新宫于邺，使仆射高隆之与司空胄曹参军辛术共营之，筑邺南城周二十五里。术，琛之子也。

21 东魏任用封延之为青州刺史，取代侯渊。侯渊失去了一州长官的职务后心里惧怕，走到广川的时候就造反了。在夜间，他袭击了青州城南的外城，又到郡县大肆抢劫掠夺。夏季，四月，丞相高欢派遣济州刺史蔡儒讨伐侯渊。侯渊的部下大多数都背叛了他，他自己想要跑到南方去，在路上让一个卖酒浆的人杀死，首级被送到邺城。

22 梁朝的元庆和攻打东魏的城父城，东魏丞相高欢派遣高敖曹统率三万人马赶往项地，窦泰统率三万人赶往城父城，侯景统率三万人马赶往彭城，又任命任祥为东南道行台仆射，统一指挥管辖这几支军队。

23 五月，西魏加封丞相宇文泰为柱国大将军。

24 元庆和指挥兵马逼近东魏的南兖州，东魏洛州刺史韩贤进行了抵抗。六月，元庆和又进攻南顿，东魏豫州刺史尧雄打败了他。

25 秋季，七月甲戌(三十日)，西魏任命开府仪同三司念贤为太尉，万俟寿洛干为司徒，开府仪同三司越勒肱为司空。

26 梁朝益州刺史鄱阳王萧范、南梁州刺史樊文炽带领部队联合行动，包围了晋寿，西魏的东益州刺史傅敬和前来投降。萧范是萧恢的儿子。傅敬和是傅竖眼的儿子。

27 西魏文帝颁下诏书，数说了高欢的二十条罪行，并且声明：“朕将亲自统率六军，与宇文丞相一道扫除凶恶的国贼。”高欢也向西魏传布声讨文书，说宇文黑獺、斛斯椿是叛徒，并且扬言：“现在我将分头命令各位将领，统率百万人马，定下日期西讨逆贼。”

28 东魏派遣行台元晏袭击梁朝的元庆和。

29 有人告发东魏的司空济阴王元暉与七兵尚书薛琬与西魏有勾结，八月辛卯(十七日)，他们被捉住并且押送到晋阳，高欢将二人的官职都免去了。

30 甲午(二十日)，东魏征调七万六千名民工在邺城建造新的皇宫，叫仆射高隆之与司空胄曹参军辛术一道负责营建，在邺城的南面又修筑起一座周长二十五里的新城。辛术是辛琛的儿子。

31 赵刚自蛮中往见东魏东荆州刺史赵郡李愬，劝令附魏，愬从之，刚由是得至长安。丞相泰以刚为左光禄大夫。刚说泰召贺拔胜、独孤信等于梁，泰使刚来请之。

32 九月丁巳，东魏以开府仪同三司襄城王旭为司空。

33 冬，十月，魏太师上党文宣王长孙稚卒。

34 魏秦州刺史王超世，丞相泰之内兄也，骄而黷货，泰奏请加法，诏赐死。

35 十一月丁未，侍中、中卫将军徐勉卒。勉虽骨鲠不及范云，亦不阿意苟合，故梁世言贤相者称范、徐云。

36 癸丑，东魏主祀圜丘。

37 甲午，东魏闾阖门灾。门之初成也，高隆之乘马远望，谓其匠曰：“西南独高一寸。”量之果然。太府卿任忻集自矜其巧，不肯改。隆之恨之，至是潜于丞相欢曰：“忻集潜通西魏，令人故烧之。”欢斩之。

38 北梁州刺史兰钦引兵攻南郑，魏梁州刺史元罗举州降。

39 东魏以丞相欢之子洋为骠骑大将军、开府仪同三司，封太原公。洋内明决而外如不慧，兄弟及众人皆嗤鄙之；独欢异之，谓长史薛琬曰：“此儿识虑过吾。”幼时，欢尝欲观诸子意识，使各治乱丝，洋独抽刀斩之，曰：“乱者必斩！”又各配兵四出，使都督彭乐帅甲骑伪攻之，兄澄等皆怖桡，洋独勒众与乐相格，乐免胄言情，犹擒之以献。

31 赵刚从蛮人住的地方去见东魏的东荆州刺史、赵郡人李愬，规劝他归附西魏。李愬听从了赵刚的规劝，赵刚因此得到机会去长安。丞相宇文泰任命赵刚为左光禄大夫。赵刚劝说宇文泰将贺拔胜、独孤信等人从梁朝叫回来，宇文泰委托赵刚前去邀请。

32 九月丁巳(十四日)，东魏任命开府仪同三司襄城王元旭为司空。

33 冬季，十月，西魏的太师上党文宣王长孙稚逝世。

34 西魏的秦州刺史王超世是丞相宇文泰的内兄，他骄横自大，而且贪污了国家的财物，宇文泰上书请求绳之以法，西魏文帝颁下诏书命令王超世自杀。

35 十一月丁未(初五)，梁朝的侍中、中卫将军徐勉逝世。徐勉的骨气虽然还不像范云那么硬朗，但是也从从不阿谀奉承，所以有此一说：“梁一代够得上贤相的只有范云和徐勉二人。”

36 癸丑(十一日)，东魏的孝静帝在圜丘举行祭祀典礼。

37 甲午，东魏的闾阖门发生了火灾。闾阖门刚刚建成的时候，高隆之骑着马从远处一望，就对修门的工匠说：“西南面比其他地方高了一寸。”一量果然如此。但是太府卿任忻集很看重这个门的精巧，不肯改动。因此，高隆之便怀恨在心，到火灾发生后便去丞相高欢那儿进谗言，说：“任忻集暗中与西魏联络，故意叫人烧掉了闾阖门。”于是，高欢就下令杀掉了高忻集。

38 梁朝的北梁州刺史兰钦指挥将士攻打南郑，西魏的梁州刺史元罗率领全州军民投降。

39 东魏任命丞相高欢的儿子高洋为骠骑大将军、开府仪同三司，并封他为太原公。高洋内心既果断而又精明，可是外表上看起来好像智力不够，他的兄弟以及其他的许多人都嗤笑鄙视他，唯独高欢认为他与众不同，曾和长史薛琬谈道：“这孩子的见识与思考问题的能力都超过我。”还在高洋幼小的时候，高欢曾经想观察一下各位儿子的智能如何，让他们各自整理一团乱丝，唯独高洋一人抽出刀来砍断了乱丝，说：“乱的东西就一定要砍断！”高欢还给儿子们各自配备了兵力让他们四面出击，又叫都督彭乐率领戴盔裹甲的骑兵假装进攻，长兄高澄等人都害怕得乱了阵脚，只有高洋布置大家与彭乐对抗，彭乐脱去盔甲叙述情况时，高洋还擒拿了彭乐，将他献给高欢。

初，大行台右丞杨愔从兄岐州刺史幼卿，以直言为孝武帝所杀，愔同列郭秀害其能，恐之曰：“高王欲送卿于帝所。”愔惧，变姓名逃于田横岛。久之，欢闻其尚在，召为太原公开府司马，顷之，复为大行台右丞。

40 十二月甲午，东魏文武官量事给禄。

41 魏以念贤为太傅，河州刺史梁景叡为太尉。

42 是岁，鄱阳妖贼鲜于琛改元上愿，有众万余人。鄱阳内史吴郡陆襄讨擒之，按治党与，无滥死者。民歌之曰：“鲜于平后善恶分，民无枉死赖陆君。”

43 柔然头兵可汗求婚于东魏，丞相欢以常山王妹为兰陵公主，妻之。柔然数侵魏，魏使中书舍人库狄峙奉使至柔然，与约和亲，由是柔然不复为寇。

二年(丙辰,536)

1 春，正月辛亥，魏祀南郊，改用神元皇帝配。

2 甲子，东魏丞相欢自将万骑袭魏夏州，身不火食，四日而至，缚稍为梯，夜入其城，擒刺史斛拔俄弥突，因而用之，留都督张琼将兵镇守，迁其部落五千户以归。

3 魏灵州刺史曹泥与其婿凉州刺史普乐刘丰复叛降东魏，魏人围之，水灌其城，不没者四尺。东魏丞相欢发阿至罗三万骑径度灵州，绕出魏师之后，魏师退。欢帅骑迎泥及丰，拔其遗户五千以归，以丰为南汾州刺史。

当初，大行台右丞杨惜的堂兄、岐州刺史杨幼卿，因为言语直率，被孝武帝下令杀害。同僚郭秀妒嫉杨惜的才能，就吓唬杨惜说：“高王爷要把您送到皇上那里去。”杨惜害怕了，便更改了姓名逃到田横岛。久而久之，高欢听说他还在人世，把他叫了回来，任命他为太原公开府司马，没有多少时间，又恢复了他的大行台右丞的职务。

40 十二月甲午(二十二日)，东魏根据文武百官所任职务之轻重，给予相应的俸禄。

41 西魏任命念贤为太傅，河州刺史梁景敷为太尉。

42 这一年，鄱阳地区的妖贼鲜于琛将年号改为“上愿”，他的属下共有一万多人。吴郡籍的梁朝鄱阳内史陆襄前去讨伐，捉住了鲜于琛，并按照罪行大小分别惩治了他的同伙，没有出现滥杀无辜的现象。老百姓都歌唱道：“鲜于平后善恶分，民无枉死赖陆君。”

43 柔然的头兵可汗向东魏求婚，丞相高欢封常山王的妹妹为兰陵公主，将她许配给头兵可汗做妻子。柔然多次侵扰西魏，西魏委派中书舍人库狄峙带着使命到达柔然，与头兵可汗订立了和亲条约，从此柔然不再入侵西魏。

二年(丙辰，公元536年)

1 春季，正月辛亥(初九)，西魏文帝在南郊举行祭祀典礼，改以神元皇帝为享受祭祀的对象。

2 甲子(二十二日)，东魏丞相高欢亲自率领一万名骑兵袭击西魏的夏州，一路急行军，没有停下生火做饭，跑了四天便赶到了目的地，他们将长矛绑起来结成云梯，连夜攻入城中，抓住了刺史斛拔俄弥突，高欢设法把斛拔俄弥突争取过来后又起用了他。接着，高欢留下都督张琼领兵镇守夏州，又下令迁移斛拔俄弥突部落中的五千户人家，由自己带着返回晋阳。

3 西魏的灵州刺史曹泥与他的女婿凉州刺史、普乐人刘丰又投降了东魏，西魏的兵马包围了他们，用水灌他们的州城，城外积水只差四尺就要淹过城头了。东魏的丞相高欢派阿至罗率领三万名骑兵越过灵州，绕到西魏军队的背后出击，西魏的军队撤退了。高欢领着骑兵迎接曹泥与刘丰，并把他们遗留下的五千户人家迁到了晋阳。回去之后，高欢任命刘丰为南汾州的刺史。